

Maanantaina 15. syyskuuta 1997

I

(Tiedonantoja)

EUROOPAN PARLAMENTTI

ISTUNTOKAUSI 1997 – 1998

Istunnot 15. – 19. syyskuuta 1997

Eurooppa-palatsi – STRASBOURG

MAANANTAINA 15. SYYSKUUTA 1997 PIDETYN ISTUNNON PÖYTÄKIRJA

(97/C 304/01)

Istunnon kulku

Puhetta johti

puhemies GIL-ROBLES GIL-DELGADO

*(Istunto avattiin klo 17.05.)***1. Istuntokauden uudelleen avaaminen**

Puhemies julisti Euroopan parlamentin 18. heinäkuuta 1997 keskeytetyn istuntokauden uudelleen avatuksi.

2. Muistosanat

Puhemies piti parlamentin puolesta puheen Nobelin rauhanpalkinnon saaneen, Calcutassa 5. syyskuuta kuolleen Äiti Teresan ja Pariisissa 31. elokuuta traagisesti kuolleen Walesin prinsessa Lady Dianan muistoksi (hän ilmoitti lähettäneensä parlamentin puolesta kuningatar Elisabeth II:lle surunvalittelusähkeen, jonka hän luki).

Hän piti myös puheen 19. heinäkuuta 1997 kuolleen parlamentin jäsen Sir James Goldsmithin muistoksi.

Parlamentti vietti minuutin hiljaisuuden.

3. Pöytäkirjan hyväksyminen

Edellisen istunnon pöytäkirja hyväksyttiin.

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron:

— McCarthy pyysi puhemiestä lähettämään parlamentin puolesta sähkeen Yhdistyneen kuningaskunnan ja Irlannin hallituksille tänään avattavien Pohjois-Irlannin rauhanneuvottelujen johdosta, jotka ovat historiallinen tapahtuma (puhemies lupasi tehdä näin);

— Le Gallou luki saksalaisen sosiaalidemokraattien johtajan Gerhard Schröderin antaman rikollisuutta koskevan lausunnon, joka julkaistiin saksalaisessa lehdessä, ja kysyi, mitä mieltä kansalaisvapauksien valiokunnan sosialistiset jäsenet siitä ovat (puhemies vastasi, että jäsenet, joita asia koskee, ottavat asiaan kantaa, jos katsovat sen tarpeelliseksi, työjärjestyksen suomien mahdollisuuksien puitteissa).

4. Parlamentin kokoonpano

Puhemies antoi parlamentille tiedoksi, että Jack M.E. Lang ja Mamère ovat kirjallisesti ilmoittaneet luopuvansa edustajantoimestaan vastaavasti 1. elokuuta ja 12. elokuuta 1997 alkaen.

Työjärjestyksen 8 artiklan ja Euroopan parlamentin edustajainvaalista annetun säädöksen 12 artiklan 2 kohdan toisen alakohdan mukaisesti parlamentti totesi edustajantointen vapautuneen ja ilmoittaa asiasta kyseiselle jäsenvaltiolle.

Maanantaina 15. syyskuuta 1997

Puhemies antoi parlamentille tiedoksi, että toimivaltaiset Ranskan viranomaiset ovat ilmoittaneet, että Stéphane Buffetaut on nimitetty parlamentin jäseneksi Sir James Goldsmithin tilalle 20. heinäkuuta 1997 alkaen ja Henri Weber Jack M.E. Langin tilalle 2. elokuuta 1997 alkaen ja että toimivaltaiset Alankomaiden viranomaiset ovat ilmoittaneet, että Rijk van Dam on nimitetty parlamentin jäseneksi Leen van der Waalin tilalle 2. syyskuuta 1997 alkaen.

Hän toivotti nämä uudet kollegat tervetulleiksi ja muistutti työjärjestyksen 7 artiklan 4 kohdan määräyksistä.

5. Valtakirjojen tarkastus

Parlamentti päätti vahvistaa valtakirjojen tarkastusta ja koskemattomuutta käsittelevän valiokunnan ehdotuksesta Pinelin nimityksen.

6. Valiokuntien kokoonpano ja AKT:n ja EU:n yhteinen edustajakokous

Parlamentti vahvisti PSE- ja UPE-ryhmien pyynnöstä seuraavat nimitykset:

- maataloutta ja maaseudun kehittämistä käsittelevä valiokunta: Lataillade
- tutkimusta, teknologista kehittämistä ja energia-asioita käsittelevä valiokunta: Izquierdo Colladon tilalle Denys.
- AKT:n ja EU:n yhteinen edustajakokous: Giansilyn tilalle Aldo

7. Vastaanotetut asiakirjat

Puhemies ilmoitti vastaanottaneensa seuraavat asiakirjat:

a) *neuvostolta:*

aa) *lausuntopyynnöt seuraavista asiakirjoista:*

– Ehdotus neuvoston direktiiviksi valmisteveron alaisia tuotteita koskevasta yleisestä järjestelmästä sekä näiden tuotteiden hallussapidosta, liikkumisesta ja valvonnasta annetun neuvoston direktiivin 92/12/ETY muuttamisesta (KOM(97)0326 – C4-0394/97 – 97/0181(CNS))

lähetetty
asiasta vastaavaan valiokuntaan: RAHA

oikeudellinen perusta: EY 99 art.

– Ehdotus neuvoston asetukseksi (EY, Euratom) yhteisöjen omista varoista tehdyn päätöksen 94/728/ETY, Euratom soveltamisesta annetun neuvoston asetuksen (ETY, Euratom) N:o 1552/89 muuttamisesta (KOM(97)0343 – C4-0395/97 – 97/0188(CNS))

lähetetty
asiasta vastaavaan valiokuntaan: VALV
lausuntoa varten: BUDJ

oikeudellinen perusta: EY 209 art.

– Ehdotus neuvoston asetukseksi yhteiseen kalastuspolitiikkaan sovellettavasta valvontajärjestelmästä annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2847/93 muuttamisesta (KOM(97)0341 – C4-0416/97 – 97/0189(CNS))

lähetetty
asiasta vastaavaan valiokuntaan: KALA

oikeudellinen perusta: EY 43 art.

– Ehdotus neuvoston asetukseksi lyhyen aikavälin tilastoista (KOM(97)0313 – C4-0417/97 – 97/0171(CNS))

lähetetty
asiasta vastaavaan valiokuntaan: RAHA
lausuntoa varten: TYÖL

oikeudellinen perusta: EY 213 art.

– Ehdotus neuvoston asetukseksi muuttaen neuvoston asetusta (ETY) N:o 2299/89 tietokonepohjaisten paikanvarausjärjestelmien (TPJ) käyttöä koskevista käyttäytymissäännöistä (KOM(97)0246 – C4-0418/97 – 97/0148(SYN))

lähetetty
asiasta vastaavaan valiokuntaan: LIIK
lausuntoa varten: YMPÄ

oikeudellinen perusta: EY 75 art., EY 84 art. 2 kohta

– Ehdotus neuvoston asetukseksi moottoriajoneuvojen ja niiden perävaunujen rekisteröinnistä vastaavan jäsenvaltion tunnusmerkin tunnustamisesta yhteisön sisäisessä liikenteessä (KOM(97)0366 – C4-0419/97 – 97/0199(SYN))

lähetetty
asiasta vastaavaan valiokuntaan: LIIK

oikeudellinen perusta: EY 75 art. 1 kohta

– Ehdotus neuvoston päätökseksi perusteleviestintäpalveluja koskevien WTO-neuvottelujen tulosten hyväksymisestä Euroopan yhteisön puolesta yhteisön toimivaltaan kuuluvissa asioissa (KOM(97)0368 – C4-0420/97 – 97/0204(CNS))

lähetetty
asiasta vastaavaan valiokuntaan: TALU
lausuntoa varten: RAHA, KEHI

oikeudellinen perusta: EY 228 art. 3 kohdan ensimmäinen alakohta

– Ehdotus neuvoston asetukseksi Euroopan yhteisön ja Mauritanian islamilaisen tasavallan välistä yhteistyötä merikalastuksen alalla koskevan sopimuksen muuttamista koskevan sopimuksen tekemisestä kirjeenvaihtona (KOM(97)0263 – C4-0421/97 – 97/0158(CNS))

lähetetty
asiasta vastaavaan valiokuntaan: KALA
lausuntoa varten: BUDJ, KEHI

oikeudellinen perusta: EY 43 art.

– Ehdotus neuvoston päätökseksi pöytäkirjan tekemisestä Monacon ruhtinaskunnan liittymisestä Alppien suojelua koskevaan yleissopimukseen (KOM(97)0237 – C4-0422/97 – 97/0147(CNS))

lähetetty
asiasta vastaavaan valiokuntaan: YMPÄ

oikeudellinen perusta: EY 228 art. 2 kohta ja 3 kohdan ensimmäinen alakohta

Maanantaina 15. syyskuuta 1997

— Ehdotus neuvoston direktiiviksi moottoriajoneuvojen ja niiden perävaunujen rekisteröintiäsiakirjoista (KOM(97)0248 — C4-0423/97 — 97/0150(SYN))

lähetetty

asiasta vastaavaan valiokuntaan: LIIK
lausuntoa varten: RAHA

oikeudellinen perusta: EY 75 art. 1 kohta

— Ehdotus neuvoston asetukseksi sukupuolikysymysten sisällyttämisestä kehitysyhteistyöhön (KOM(97)0265 — C4-0424/97 — 97/0151(SYN))

lähetetty

asiasta vastaavaan valiokuntaan: KEHI
lausuntoa varten: BUDJ, TYÖL, NAIS

oikeudellinen perusta: EY 130 w art. 1 kohta

— Ehdotus neuvoston päätökseksi Euroopan yhteisön, Kanadan ja Venäjän federaation kivutonta ansastusta koskevista standardeista tehdyn kansainvälisen sopimuksen allekirjoittamisesta ja tekemisestä (8091/97 — C4-0425/97 — 97/0019(CNS))

lähetetty

asiasta vastaavaan valiokuntaan: YMPÄ
lausuntoa varten: TALU

oikeudellinen perusta: EY 113 art., EY 100 a art., EY 228 art. 3 kohta

— Luonnos neuvoston päätöslauselmaksi oikeus- ja sisäasiain alalla tehtävän yhteistyön painopistealueista 1 päivästä tammikuuta 1998 Amsterdamin sopimuksen voimaantuloon saakka (10021/1/97 — C4-0426/97 — 97/0910(CNS))

lähetetty

asiasta vastaavaan valiokuntaan: KANS
lausuntoa varten: OIKE

saatavana ranskan kielellä

— Ehdotus neuvoston päätökseksi neuvoston hyväksymästä turvapaikka- ja maahanmuuttopolitiikan sekä ulkorajojen ylittämisen alan koulutus-, vaihto- ja yhteistyöohjelmaa koskevas- ta yhteisestä toiminnasta (Odysseus-ohjelma) (KOM(97)0364 — C4-0427/97 — 97/0909(CNS))

lähetetty

asiasta vastaavaan valiokuntaan: KANS
lausuntoa varten: BUDJ, OIKE

oikeudellinen perusta: EU K.3 art. 2 kohta, EU K.8 art. 2 kohta

— Muutettu ehdotus Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviksi bioteknologian keksintöjen oikeudellisesta suo- jasta (KOM(97)0446 — C4-0431/97 — 95/0350(COD))

lähetetty

asiasta vastaavaan valiokuntaan: OIKE
lausuntoa varten: MAKE, BUDJ, RAHA, TUTK, YMPÄ, KEHI

oikeudellinen perusta: EY 100 a art.

— Ehdotus neuvoston päätökseksi Kyproksen tasavallan osallistumista yhteisön koulutus-, harjoittelu- ja nuoriso-ohjel- miin koskevien yhteisön ja Kyproksen tasavallan kahdenvälisen sopimusten tekemisestä (KOM(97)0316 — C4-0432/97 — 97/0173(CNS))

lähetetty

asiasta vastaavaan valiokuntaan: KULT
lausuntoa varten: TYÖL

oikeudellinen perusta: EY 126 art., EY 127 art., EY 228 art. 3 kohdan ensimmäinen alakohta

— Ehdotus neuvoston asetukseksi Euroopan yhteisön ja Guinea-Bissaun tasavallan hallituksen välillä Guinea-Bissaun rannikon edustalla harjoitettavasta kalastuksesta tehdystä sopimuksessa määrättyjen kalastusmahdollisuuksien ja talou- dellisen korvauksen vahvistamisesta 16 päivän kesäkuuta 1997 ja 15 päivän kesäkuuta 2001 väliseksi ajaksi laaditun pöytäkir- jan tekemisestä (KOM(97)0395 — C4-0448/97 — 97/0205(CNS))

lähetetty

asiasta vastaavaan valiokuntaan: KALA
lausuntoa varten: BUDJ, KEHI

oikeudellinen perusta: EY 43 art., EY 228 art. 2 kohta ja 3 kohdan ensimmäinen alakohta

— Ehdotus neuvoston direktiiviksi aluksilla suoritettavia vaarallisten aineiden sisävesikuljetuksia koskevan jäsenvalti- oiden lainsäädännön lähentämisestä (KOM(97)0367 — C4-0449/97 — 97/0193(SYN))

lähetetty

asiasta vastaavaan valiokuntaan: LIIK
lausuntoa varten: YMPÄ

oikeudellinen perusta: EY 75 art. 1 kohta

— Ehdotus neuvoston asetukseksi sosiaaliturvajärjestelmien soveltamisesta yhteisön alueella liikkuviin palkattuihin työntekijöihin, itsenäisiin ammatinharjoittajiin ja heidän perheenjä- seniinsä annetun asetuksen (ETY) N:o 1408/71 sekä asetuksen (ETY) N:o 1408/71 täytäntöönpanomenettelystä annetun ase- tuksen (ETY) N:o 574/72 muuttamisesta (KOM(97)0378 — C4-0450/97 — 97/0201(CNS))

lähetetty

asiasta vastaavaan valiokuntaan: TYÖL
lausuntoa varten: OIKE

oikeudellinen perusta: EY 235 art.

— Ehdotus neuvoston asetukseksi Azorien, Madeiran, Kana- riansaarten ja Ranskan Guayanana tiettyjen kalastustuotteiden kaupan pitämisessä alueiden syrjäisestä sijainnista aiheutuvien lisäkustannusten tasotusjärjestelmän käyttöön ottamisesta (KOM(97)0389 — C4-0451/97 — 97/0200(CNS))

lähetetty

asiasta vastaavaan valiokuntaan: KALA
lausuntoa varten: BUDJ

oikeudellinen perusta: EY 43 art.

Maanantaina 15. syyskuuta 1997

– Ehdotus neuvoston asetukseksi lampaiden ja vuohien kasvatukselle tietyillä yhteisön epäsuotuisilla alueilla myönnettävästä erityistuesta annetun asetuksen (ETY) N:o 1323/90 muuttamisesta (KOM(97)0407 – C4-0452/97 – 97/0210(CNS))

lähetetty

asiasta vastaavaan valiokuntaan: MAKE

lausuntoa varten: BUDJ

oikeudellinen perusta: EY 43 art.

ab) lausunnot ehdotuksista määrärahojen siirtämiseksi:

– Neuvoston lausunto ehdotukseen määrärahojen siirtämiseksi nro 14/97 Euroopan unionin varainhoitovuoden 1997 yleisen talousarvion pääluokan III luvusta lukuun – Komissio – Osa B (C4-0354/97)

lähetetty

asiasta vastaavaan valiokuntaan: BUDJ

– Neuvoston lausunto ehdotukseen määrärahojen siirtämiseksi nro 21/97 Euroopan unionin varainhoitovuoden 1997 yleisen talousarvion pääluokan III luvusta lukuun – Komissio – Osa A (C4-0401/97)

lähetetty

asiasta vastaavaan valiokuntaan: BUDJ

– Neuvoston lausunto ehdotukseen määrärahojen siirtämiseksi nro 22/97 Euroopan unionin varainhoitovuoden 1997 yleisen talousarvion pääluokan III luvusta lukuun – Komissio – Osa B (C4-0402/97)

lähetetty

asiasta vastaavaan valiokuntaan: BUDJ

– Neuvoston lausunto ehdotukseen määrärahojen siirtämiseksi nro 23/97 Euroopan unionin varainhoitovuoden 1997 yleisen talousarvion pääluokan III luvusta lukuun – Komissio – Osa B (C4-0403/97)

lähetetty

asiasta vastaavaan valiokuntaan: BUDJ

– Neuvoston lausunto ehdotukseen määrärahojen siirtämiseksi nro 24/97 Euroopan unionin varainhoitovuoden 1997 yleisen talousarvion pääluokan III luvusta lukuun – Komissio – Osa B (C4-0404/97)

lähetetty

asiasta vastaavaan valiokuntaan: BUDJ

– Neuvoston lausunto ehdotukseen määrärahojen siirtämiseksi nro 28/97 Euroopan unionin varainhoitovuoden 1997 yleisen talousarvion pääluokan III luvusta lukuun – Komissio – Osa B (C4-0405/97)

lähetetty

asiasta vastaavaan valiokuntaan: BUDJ

– Neuvoston lausunto ehdotukseen määrärahojen siirtämiseksi nro 19/97 Euroopan unionin varainhoitovuoden 1997 yleisen talousarvion pääluokan III luvusta lukuun – Komissio – Osa B (C4-0406/97)

lähetetty

asiasta vastaavaan valiokuntaan: BUDJ

– Neuvoston lausunto ehdotukseen määrärahojen siirtämiseksi nro 26/97 Euroopan unionin varainhoitovuoden 1997 yleisen talousarvion pääluokan III luvusta lukuun – Komissio – Osa B (C4-0407/97)

lähetetty

asiasta vastaavaan valiokuntaan: BUDJ

– Neuvoston lausunto ehdotukseen määrärahojen siirtämiseksi nro 4/97/korj. Euroopan unionin varainhoitovuoden 1997 yleisen talousarvion pääluokan III luvusta lukuun – Komissio – Osa B (C4-0411/97)

lähetetty

asiasta vastaavaan valiokuntaan: BUDJ

– Neuvoston lausunto ehdotukseen määrärahojen siirtämiseksi nro 27/97 Euroopan unionin varainhoitovuoden 1997 yleisen talousarvion pääluokan III luvusta lukuun – Komissio – Osa A (C4-0412/97)

lähetetty

asiasta vastaavaan valiokuntaan: BUDJ

– Neuvoston lausunto ehdotukseen määrärahojen siirtämiseksi nro 31/97 Euroopan unionin varainhoitovuoden 1997 yleisen talousarvion pääluokan III luvusta lukuun – Komissio – Osa A (C4-0413/97)

lähetetty

asiasta vastaavaan valiokuntaan: BUDJ, VALV

– Neuvoston lausunto ehdotukseen määrärahojen siirtämiseksi nro 32/97 Euroopan unionin varainhoitovuoden 1997 yleisen talousarvion pääluokan V luvusta lukuun – Tilintarkastustuomioistuin (C4-0414/97)

lähetetty

asiasta vastaavaan valiokuntaan: BUDJ, VALV

ac) seuraavat asiakirjat:

– Neuvoston laatima esitys Euroopan yhteisöjen yleiseksi talousarvioksi varainhoitovuodeksi 1998 (10153/97 – C4-0300/97)

lähetetty

asiasta vastaavaan valiokuntaan: BUDJ

lausuntoa varten: kaikkiin asianomaisiin valiokuntiin

– Ehdotus yhteiseksi toiminnaksi Euroopan oikeudellisen verkoston perustamisesta (9804/97 – C4-0428/97 – 97/0911(CNS))

lähetetty

asiasta vastaavaan valiokuntaan: KANS

lausuntoa varten: OIKE

oikeudellinen perusta: EU K.3 art. 2 kohdan b alakohta

– Euroopan unionissa tapahtunut kehitys vuonna 1996 (3016/97 – C4-0429/97)

lähetetty

asiasta vastaavaan valiokuntaan: INST

oikeudellinen perusta: EU D art.

Maanantaina 15. syyskuuta 1997

b) komissiolta:

ba) ehdotukset ja/tai tiedonannot:

— Muutettu ehdotus Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviksi tutkintotodistusten tunnustamisjärjestelmän perustamisesta vapauttamisdirektiivien ja siirtymätoimenpiteistä annettujen direktiivien soveltamisalaan kuuluvan ammatillisen toiminnan osalta, sekä tutkintotodistusten yleisen tunnustamisjärjestelmän täydentämisestä (KOM(97)0363 — C4-0390/97 — 96/0031(COD))

lähetetty
asiasta vastaavaan valiokuntaan: OIKE
lausuntoa varten: RAHA, TYÖL

oikeudellinen perusta: EY 49 art., EY 57 art. 1 ja 2 kohta, EY 66 art.

— Muutettu ehdotus Euroopan parlamentin ja neuvoston päätökseksi yhteisön Nuoret eurooppalaiset vapaaehtoiset -toimintaohjelmasta (KOM(97)0347 — C4-0398/97 — 96/0318(COD))

lähetetty
asiasta vastaavaan valiokuntaan: KULT
lausuntoa varten: BUDJ, KEHI

oikeudellinen perusta: EY 126 art.

— Ehdotus Euroopan parlamentin ja neuvoston päätökseksi sisämarkkinoiden toteuttamiseksi tarvittavan yhteisön lainsäädännön täytäntöönpanosta vastaavien kansallisten virkamiesten vaihtoa jäsenvaltioiden hallintojen välillä koskevasta toimitasuunnitelmasta 22 päivänä syyskuuta 1992 tehdyn päätöksen 92/481/ETY muuttamisesta (Karolus-ohjelma) (KOM(97)0393 — C4-0399/97 — 97/0214(COD))

lähetetty
asiasta vastaavaan valiokuntaan: RAHA

oikeudellinen perusta: EY 100 a art.

— Ehdotus Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviksi tiettyjen rehualan tuotantolaitosten ja välittäjien hyväksymis- ja rekisteröintimenettelyssä sovellettavista vaatimuksista ja yksityiskohtaisista säännöistä annetun neuvoston direktiivin 95/69/EY muuttamisesta (KOM(97)0409 — C4-0408/97 — 97/0213(COD))

lähetetty
asiasta vastaavaan valiokuntaan: MAKE
lausuntoa varten: YMPÄ

oikeudellinen perusta: EY 100 a art.

— Ehdotus Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviksi erityisravinnoksi tarkoitetuista rehuista annetun neuvoston direktiivin 93/74/ETY sekä direktiivien 74/63/ETY, 79/373/ETY ja 82/471/ETY muuttamisesta (KOM(97)0408 — C4-0409/97 — 97/0208(COD))

lähetetty
asiasta vastaavaan valiokuntaan: MAKE
lausuntoa varten: YMPÄ

oikeudellinen perusta: EY 100 a art.

— Muutettu ehdotus Euroopan parlamentin ja neuvoston päätökseksi tutkimusta, teknologista kehittämistä ja esittelyä koskevasta Euroopan yhteisön viidennestä puiteohjelmasta (1998 — 2002) (KOM(97)0439 — C4-0410/97 — 97/0119(COD))

lähetetty
asiasta vastaavaan valiokuntaan: TUTK
lausuntoa varten: MAKE, BUDJ, RAHA, TYÖL, ALUE, LIIK, YMPÄ, KULT, KALA, NAIS

oikeudellinen perusta: EY 130 i art. 2 kohta

— Komission tiedonanto: Eurooppalaiset pienille ja keski-suurille yrityksille suunnatut pääomamarkkinat: näkymät ja mahdolliset kehityksen esteet (KOM(97)0187 — C4-0433/97)

lähetetty
asiasta vastaavaan valiokuntaan: RAHA

— Komission tiedonanto neuvostolle ja Euroopan parlamentille: Yhteisön strategia happamoitumisen estämiseksi (KOM(97)0088 — C4-0436/97)

lähetetty
asiasta vastaavaan valiokuntaan: YMPÄ
lausuntoa varten: MAKE, RAHA, LIIK, TUTK

— Komission tiedonanto: Euron käyttöönoton vaikutukset pääomamarkkinoihin (KOM(97)0337 — C4-0443/97)

lähetetty
asiasta vastaavaan valiokuntaan: RAHA
lausuntoa varten: OIKE

— Ehdotus Euroopan parlamentin ja neuvoston päätökseksi yhteisön tullitoimintaa koskevan toimintaohjelman hyväksymisestä ("Tulli 2000") 19 päivänä joulukuuta 1996 tehdyn päätöksen muuttamisesta (KOM(97)0433 — C4-0445/97 — 97/0228(COD))

lähetetty
asiasta vastaavaan valiokuntaan: RAHA
lausuntoa varten: BUDJ, VALV

oikeudellinen perusta: EY 100 a art.

bb) ehdotukset määrärahojen siirtämiseksi:

— Ehdotus määrärahojen siirtämiseksi nro 34/97 Euroopan unionin varainhoitovuoden 1997 yleisen talousarvion pääluokan III luvusta lukuun — Komissio — Osa B (SEK(97)1468 — C4-0396/97)

lähetetty
asiasta vastaavaan valiokuntaan: BUDJ

— Ehdotus määrärahojen siirtämiseksi nro 35/97 Euroopan unionin varainhoitovuoden 1997 yleisen talousarvion pääluokan III luvusta lukuun — Komissio — Osa B (SEK(97)1469 — C4-0397/97)

lähetetty
asiasta vastaavaan valiokuntaan: BUDJ

Maanantaina 15. syyskuuta 1997

– Ehdotus määrärahojen siirtämiseksi nro 38/97 Euroopan unionin varainhoitovuoden 1997 yleisen talousarvion pääluokan III luvusta lukuun – Komissio – Osa B (SEK(97)1599 – C4-0415/97)

lähetetty

asiasta vastaavaan valiokuntaan: BUDJ

– Ehdotus määrärahojen siirtämiseksi nro 37/97 Euroopan unionin varainhoitovuoden 1997 yleisen talousarvion pääluokan III luvusta lukuun – Komissio – Osa B (SEK(97)1604 – C4-0430/97)

lähetetty

asiasta vastaavaan valiokuntaan: BUDJ, VALV

– Ehdotus määrärahojen siirtämiseksi nro 36/97 Euroopan unionin varainhoitovuoden 1997 yleisen talousarvion pääluokan III luvusta lukuun – Komissio – Osa B (SEK(97)1633 – C4-0444/97)

lähetetty

asiasta vastaavaan valiokuntaan: BUDJ, VALV

– Ehdotus määrärahojen siirtämiseksi nro 41/97 Euroopan unionin varainhoitovuoden 1997 yleisen talousarvion pääluokan III luvusta lukuun – Komissio – Osa B (SEK(97)1668 – C4-0453/97)

lähetetty

asiasta vastaavaan valiokuntaan: BUDJ

bc) seuraavat asiakirjat:

– Vihreä kirja täydentävistä eläkkeistä yhtenäismarkkinoilla (KOM(97)0283 – C4-0392/97)

lähetetty

asiasta vastaavaan valiokuntaan: OIKE
lausuntoa varten: TYÖL

– Kertomus neuvostolle, Euroopan parlamentille, talous- ja sosiaalikomitealle ja alueiden komitealle kalastuslaivastojen monivuotisten ohjausohjelmien kehityksestä vuoden 1996 lopussa (KOM(97)0352 – C4-0393/97)

lähetetty

asiasta vastaavaan valiokuntaan: KALA

– Valkoinen kirja työaikadirektiivin ulkopuolisista toimialoista (KOM(97)0334 – C4-0434/97)

lähetetty

asiasta vastaavaan valiokuntaan: TYÖL
lausuntoa varten: LIIK

– Euroopan unionin toiminta tutkimuksen ja teknologisen kehittämisen alalla – Vuosikertomus 1997 (KOM(97)0373 – C4-0435/97)

lähetetty

asiasta vastaavaan valiokuntaan: TUTK

*c) parlamentin valiokunnilta:**ca) mietinnöt:*

– Mietintö: Tarve järjestää Euroopan unionin laajuinen kampanja naisiin kohdistuvan väkivallan täydellistä torjumista varten – naisten oikeuksien valiokunta

Esittelijä: Eriksson
(A4-0250/97)

– Mietintö: Komission tiedonanto ”Naisten ja miesten yhtäläisten mahdollisuuksien sisällyttäminen yhteisön politiikkaan ja toimintaan kaikilla aloilla” (KOM(96)0067 – C4-0148/96) – naisten oikeuksien valiokunta

Esittelijä: Kokkola
(A4-0251/97)

– Mietintö: Komission tiedonanto: Koheesio politiikka ja kulttuuri – Työllisyyden edistäminen (KOM(96)0512 – C4-0056/97) – aluepoliittinen valiokunta (Hughes-menettely)

Esittelijä: Azzolini
Valmistelijat:

Ribeiro talous- ja raha-asioita sekä teollisuuspolitiikkaa käsittelevän valiokunnan puolesta
Cabezón Alonso työllisyys- ja sosiaaliasiain valiokunnan puolesta
Vecchi kulttuuri-, nuoriso- ja koulutusasioita sekä tiedotusvälineitä käsittelevän valiokunnan puolesta
(A4-0252/97)

– **I Mietintö: Ehdotus neuvoston päätökseksi yhteisön CO₂-päästöjen ja muiden kasvihuonekaasupäästöjen valvontajärjestelmässä tehdyn päätöksen 93/389/ETY muuttamisesta (KOM(96)0369 – C4-0540/96 – 96/0192(SYN)) – ympäristö-, terveys- ja kuluttajansuojavaliokunta

Esittelijä: Fitzsimons
(A4-0253/97)

– Mietintö: Komission vihreä kirja kaupasta (KOM(96)0530 – C4-0646/96) – talous- ja raha-asioita sekä teollisuuspolitiikkaa käsittelevä valiokunta

Esittelijä: Garosci
(A4-0254/97)

– Mietintö: Talous- ja rahaliiton lähentymisperusteet ja Euroopan unionin jäsenvaltioiden sosiaaliturvajärjestelmien rahoitus – talous- ja raha-asioita sekä teollisuuspolitiikkaa käsittelevä valiokunta

Esittelijä: Willockx
(A4-0255/97)

– * Mietintö: Ehdotus neuvoston asetukseksi (Euratom, EHTY, EY) komission valtuuttamien edustajien oikeuksien ja velvollisuuksien määrittelemisestä asetuksen (ETY, Euratom) N:o 1552/89 18 artiklan 2 ja 3 kohdan perusteella (KOM(96)0717 – C4-0067/97 – 97/0016(CNS)) – talousarvion valvontavaliokunta

Esittelijä: Bardong
(A4-0256/97)

– Mietintö: Komission kertomus vuodelta 1996: Naisten ja miesten yhtäläiset mahdollisuudet Euroopan unionissa (KOM(96)0650 – C4-0084/97) – naisten oikeuksien valiokunta

Esittelijä: Kestelijn-Sierens
(A4-0257/97)

– Mietintö: Naisten syrjintä mainonnassa – naisten oikeuksien valiokunta

Esittelijä: Lenz
(A4-0258/97)

Maanantaina 15. syyskuuta 1997

— Mietintö: Komission tiedonanto neuvostolle "Eurooppa ja Japani: Seuraavat siirrot" (KOM(95)0073 — C4-0147/95) — taloudellisten ulkosuhteiden valiokunta

Esittelijä: Moorhouse
(A4-0259/97)

— * Mietintö: Ehdotus neuvoston asetukseksi toimenpiteistä korkealaatuisen naudanlihan menekin edistämiseksi ja markkinoinniseksi sekä naudanlihan päällysmarkkintöjä koskevista tiedotustoimenpiteistä ja asetuksen (ETY) N:o 2067/92 kumoamisesta (KOM(97)0070 — C4-0193/97 — 97/0058(CNS)) — maataloutta ja maaseudun kehittämistä käsittelevä valiokunta

Esittelijä: Hardstaff
(A4-0260/97)

— Mietintö: Komission kertomus neuvostolle ja Euroopan parlamentille yhteismarkkinoiden maatalouden valuuttajärjestelmästä (Ajanjakso I. päivästä heinäkuuta 1995 30. päivään kesäkuuta 1996) (KOM(96)0636 — C4-0026/97) — maataloutta ja maaseudun kehittämistä käsittelevä valiokunta

Esittelijä: Hallam
(A4-0261/97)

— Mietintö: Komission tiedonanto neuvostolle, Euroopan parlamentille ja talous- ja sosiaalikomitealle "Euroopan unionin ja Aseanin suhteiden uusi dynamiikka" (KOM(96)0314 — C4-0467/96) — taloudellisten ulkosuhteiden valiokunta

Esittelijä: Hindley
(A4-0262/97)

— Mietintö: Euroopan unionista tehdyn sopimuksen K.3 artiklan perusteella tehty yleissopimus Euroopan unionin jäsenvaltioiden välillä rikoksen johdosta tapahtuvasta luovuttamisesta (C4-0640/96) — kansalaisvapauksien ja sisäasiain valiokunta

Esittelijä: Palacio Vallelersundi
(A4-0265/97)

— Mietintö: Hevosten ja muiden elävien eläinten kuljetus — liikenne- ja matkailuvaliokunta

Esittelijä: Van Dijk
(A4-0266/97)

— * Mietintö: Ehdotus neuvoston päätökseksi Euroopan yhteisön ja Etelä-Afrikan tasavallan välisen tieteellistä ja teknistä yhteistyötä koskevan sopimuksen tekemisestä (KOM(97)0119 — C4-0264/97 — 97/0112(CNS)) — tutkimusta, teknologista kehittämistä ja energia-asioita käsittelevä valiokunta

Esittelijä: Scapagnini
(A4-0268/97)

— Mietintö: Komission tiedonanto: Ensimmäinen Euroopan innovaatioita koskeva toimintasuunnitelma — Innovaatio kasvun ja työllisyyden palveluksessa (KOM(96)0589 — C4-0624/96) — tutkimusta, teknologista kehittämistä ja energia-asioita käsittelevä valiokunta

Esittelijä: Rovsing
(A4-0269/97)

— Mietintö: Komission tiedonanto teleyleispalvelun kustannuslaskentaa ja rahoitusta koskevien kansallisten järjestelmien arviointiperusteista ja jäsenvaltioille annettavista järjestelmien toimintaa koskevista pääperiaatteista (KOM(96)0608 — C4-0647/96) — talous- ja raha-asioita sekä teollisuuspolitiikkaa käsittelevä valiokunta

Esittelijä: W.G. van Velzen
(A4-0270/97)

cb) suositukset toiseen käsittelyyn:

— *** II Suositus toiseen käsittelyyn neuvoston yhteisestä kannasta Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviksi avoimen verkon tarjoamisen (ONP) soveltamisesta puhelintoi-
mintaan ja teleyleispalvelusta kilpailuympäristössä (C4-0256/97 — 96/0226(COD)) — talous- ja raha-asioita sekä teollisuuspolitiikkaa käsittelevä valiokunta

Esittelijä: Read
(A4-0263/97)

— ** II Suositus toiseen käsittelyyn neuvoston yhteisestä kannasta neuvoston päätökseksi yhteisön toimintaohjelmasta ensisijaisesti ympäristönsuojelun alalla toimivien kansalaisjärjestöjen tukemiseksi (C4-0217/97 — 95/0336(SYN)) — ympäristö-, terveys- ja kuluttajansuojavaliokunta

Esittelijä: Flemming
(A4-0264/97)

— *** II Suositus toiseen käsittelyyn neuvoston yhteisestä kannasta Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviksi yhteisön postipalvelujen kehittämistä koskevista yhteisistä säännöistä ja palvelun laadun parantamisesta (C4-0223/97 — 95/0221(COD)) — liikenne- ja matkailuvaliokunta

Esittelijä: Simpson
(A4-0271/97)

d) jäseniltä:

da) suulliset kysymykset (työjärjestyksen 40 artikla):

— Scapagnini tutkimusta, teknologista kehittämistä ja energia-asioita käsittelevän valiokunnan puolesta komissiolle: Tšernobylin ydinvoimalan sulkeminen vuoteen 2000 mennessä sekä Ukrainassa sijaitsevien Hmelnitski 2 ja Rovno 4 -ydinreaktorien rakennustöiden loppuunsaattaminen (B4-0519/97);

— Castellina taloudellisten ulkosuhteiden valiokunnan puolesta komissiolle: Komission ja Yhdysvaltain hallituksen väliset neuvottelut Helms-Burtonin laista (B4-0521/97);

— Teverson ja Eisma ELDR-ryhmän puolesta komissiolle: EU:n alueelle Kiinasta ja Venäjältä tulevien CFC-tuotteiden laitton tuontiverkosto (B4-0522/97);

— Dupuis ja Macartney ARE-ryhmän puolesta komissiolle: CFC:n laitton tuonti (B4-0523/97);

Maanantaina 15. syyskuuta 1997

db) suulliset kysymykset kyselytunnille (B4-0520/97) (työjärjestyksen 41 artikla):

– Izquierdo Rojo, Camisón Asensio, Sjöstedt, Sandbæk, Lindqvist, Ahern, McKenna, Imaz San Miguel, McMahon, Wibe, Watson, Alavanos, Kirsten M. Jensen, Oddy, Howitt, Posselt, Ephremidis, Haarder, Ferrer, Gallagher, Crowley, Escudero, Ahlqvist, Fitzsimons, Lambraki, Camisón Asensio, García Arias, Sindal, Wibe, Sjöstedt, Andersson, Howitt, Posselt, Haarder, Wiebenga, McIntosh, Iversen, Rosado Fernandes, Cunha, Schörling, Watts, McMahon, Arias Cañete, Imaz San Miguel, Alavanos, Hardstaff, David, Morgan, Granitz, Ephremidis, Maij-Weggen, Teverson, Hyland, Izquierdo Rojo, Simpson, Thors, Titley, Nicholson, Crawley, Murphy, Thomas, McCarthy, Needle, De Coene, Löow, Bowe, Ahern, Crampton, Lannoye, Pimenta, Watson, Dell'Alba, Oddy, Medina Ortega, McKenna, Hautala, Evans, Willockx, Hatzidakis, Killilea, Gallagher, Crowley, Gerard Collins, Andrews, Schiedermeier;

e) sovittelukomitealta:

– Sovittelukomitean hyväksymä yhteinen ehdotus Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviksi harhaanjohtavaa mainontaa koskevan direktiivin 84/450/ETY muuttamisesta sisällyttämällä siihen vertaileva mainonta (C4-0346/97 – 00/0343(COD))

– Sovittelukomitean hyväksymä yhteinen ehdotus Euroopan parlamentin ja neuvoston päätökseksi kulttuuriperintöä koskevasta yhteisön toimintaohjelmasta (Rafael-ohjelma) (C4-0391/97 – 95/0078(COD))

f) parlamentin sovittelukomiteavaltuuskunnalta:

– ***III Mietintö: Sovittelukomitean hyväksymä yhteinen ehdotus Euroopan parlamentin ja neuvoston päätökseksi kulttuuriperintöä koskevasta yhteisön toimintaohjelmasta (Rafael-ohjelma) (C4-0391/97 – 95/0078(COD))

Esittelijä: Sanz Fernández
(A4-0267/97)

– ***III Mietintö: Sovittelukomitean hyväksymä yhteinen ehdotus Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviksi harhaanjohtavaa mainontaa koskevan direktiivin 84/450/ETY muuttamisesta sisällyttämällä siihen vertaileva mainonta (C4-0346/97 – 00/0343(COD))

Esittelijä: Oomen-Ruijten
(A4-0272/97)

8. Valiokuntaan lähettäminen

Seuraavilta valiokunnilta on pyydetty lausunto:

– KALA-valiokunta: Muutettu ehdotus Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviksi kolmansista maista yhteisöön tuotavien tuotteiden eläinlääkärintarkastusten järjestämisestä koskevien direktiivien 71/118/ETY, 72/462/ETY, 85/73/ETY, 91/67/ETY, 91/492/ETY, 91/493/ETY, 92/45/ETY ja 92/118/ETY muuttamisesta (KOM(97)0321 – C4-0324/97 – 96/0110(COD)) (asiasta vastaava valiokunta: YMPÄ; lausunto on jo pyydetty: MAKE, BUDJ);

– RAHA-valiokunta: Ehdotus neuvoston direktiiviksi jätteiden käsittelystä kaatopaikoilla (KOM(97)0105 – C4-0160/97 – 97/0085(SYN)) (asiasta vastaava valiokunta: YMPÄ);

9. Parlamentin lausuntojen ja päätöslauselmien johdosta toteutetut toimet

Puhemies ilmoitti, että jäsenille on jaettu komission ilmoitukset toimista, joihin on ryhdytty parlamentin vuoden 1997 huhtikuun ja toukokuun istuntojaksojen aikana hyväksytyjen lausuntojen ja päätöslauselmien johdosta (SP(97)1791 ja SP(97)2403) sekä tiettyjen parlamentin omasta aloitteestaan laatimien päätöslauselmien johdosta (SP(97)1727, SP(97)2468), ja päätöslauselmaa B4-0154/97 koskeva asiakirja).

10. Vetoamukset

Puhemies ilmoitti lähettäneensä työjärjestyksen 156 artiklan 5 kohdan mukaisesti asiasta vastaavaan valiokuntaan seuraavat vetoamukset, jotka on merkitty luetteloon alla ilmoitettuinapäivinä:

24. heinäkuuta 1997

Rohats Jiri (nro 796/97);

Olga Karanazi (nro 797/97);

Minas Antoniadis (nro 798/97);

Margarita Bona (nro 799/97);

Stella Voyatzi (nro 800/97);

Anastasia Georgoudaki (nro 801/97);

Eftimios Hatzopoulos (nro 802/97);

Nektarios Zartaloudis (nro 803/97);

Nektarios Zartaloudis (nro 804/97);

Michalis Katsikis (nro 805/97);

Nikolaos Papadopoulos (ja 6 000 allekirjoittanutta) (nro 806/97);

Ekaterini-Eleni Abatzi (nro 807/97);

Liborio Gio Alcolea (nro 808/97);

Juan Carlos Ascaso (ADEPA – Amigos de la Tierra) (nro 809/97);

Hildegard Knoderer (nro 810/97);

Juan Segundo Araya (nro 811/97);

Marie Palacin (nro 812/97);

Evelyne Stawicki (SPA – Société Protectrice des Animaux) (ja 3 535 allekirjoittanutta) (nro 813/97);

Jutta Bäurle (nro 814/97);

L.A. Denys (Tiberghien & Co s.c.) (nro 815/97);

Silvia Dupré-Dürich (nro 816/97);

Phan Van Quan (nro 817/97);

Edith Piret (nro 818/97);

Jean Rault (7 allekirjoittanutta) (nro 819/97);

Yossef Aronovitch (nro 820/97);

Maanantaina 15. syyskuuta 1997

Mario Amico (nro 821/97);
 Marie-Christine Volovitch Tavares (Collectif Portugais pour une Pleine Citoyenneté) (nro 822/97);
 André Jaussent (Compagnie Européenne d'Accumulateurs – Comité d'Entreprise) (nro 823/97);
 Salvatore Mango (nro 824/97);
 Franco Pellegrini (nro 825/97);
 Daniele Rossini (Patronato ACLI) (nro 826/97);
 Fernando Moreira Braga (nro 827/97);
 Bernhard Völk (German Watch) (nro 828/97);
 Ev. Dekanatamt Weinsberg (26 allekirjoittanutta) (nro 829/97);
 Herra ja rouva Conrad (nro 830/97);
 Hans Clooth (nro 831/97);
 Tahar Sabri (nro 832/97);
 Loretta Grego-Burkhardt (Anwaltskanzlei Grego-Burkhardt & Kollegen) (nro 833/97);
 Rose Eggermont (nro 834/97);
 Margareta Rosenkind (nro 835/97);
 T. Appelyard (nro 836/97);
 Basilia Davidson (2 allekirjoittanutta) (nro 837/97);
 F. Lobo (nro 838/97);
 Dorothy Jam (nro 839/97);
 Patricia Coombes (nro 840/97);
 Kathryn Nwajiaku (nro 841/97);
 Dorothy Ayres (nro 842/97);
 Frank Harvey (nro 843/97);
 William Hennessy (nro 844/97);
 Henry Abbott (14 allekirjoittanutta) (nro 845/97);

12. elokuuta 1997

Ruth Tippe (Kein Patent auf Leben) (ja 210 allekirjoittanutta) (nro 846/97);
 Renata Torsello (nro 847/97);
 Brigitte Hundsdorfer-Vu (nro 848/97);
 Georg Wengert (Wengert AG) (nro 849/97);
 Aziz Mubarakshah (ja 47 allekirjoittanutta) (nro 850/97);
 E. Reinhart (European Coalition on Veterinary Homeopathy – ECVH) (nro 851/97);
 Friedrich Magirius (Begegnungszentrum Mittel-Ost-Europa) (nro 852/97);
 Eberhard Frohnecke (nro 853/97);
 F. Lach (Ev. Luth. Pfarramt) (ja 79 allekirjoittanutta) (nro 854/97);
 Sayah Mehdi (nro 855/97);
 Heinrich Jun. Schorn (Lanzarote Touristik) (nro 856/97);
 Ben Abdallah Ben Hamed Hechmi (nro 857/97);
 Günther Trapp (nro 858/97);
 Annemarie Kehrberger (nro 859/97);
 Günther Pfeiffer (nro 860/97);

Tony Lowes (An Taisce Natural Environment Group) (nro 861/97);
 Laura Ventura Polino (nro 862/97);
 Loretta Grego-Burkhardt (Anwaltskanzlei Grego-Burkhardt & Kollegen) (nro 863/97);
 Mohamed Salah Mahfoudh (nro 864/97);
 Mark Foley (6 allekirjoittanutta) (nro 865/97);
 GPMU – Graphical Paper & Media Union (ja 2792 allekirjoittanutta) (nro 866/97);
 Hindrik Wichers (nro 867/97);
 Leo McGrath (nro 868/97);
 W.A. Taylor (nro 869/97);
 Leena Joensuu (nro 870/97);
 Anders Olsen (nro 871/97);
 Joesoe Maatrijk (P.M.P. Progressieve Minderheden Politieke Partij) (nro 872/97);
 Jorge Manuel Bastos Gonçalves (nro 873/97);
 Andres González Gimenez (nro 874/97);
 Mikko Kovalainen (nro 875/97);
 Daniel Montagne (nro 876/97);
 Mohamed Imad Ben (nro 877/97);
 Dan Sprinceana (nro 878/97);
 Maria Bra (De Thibault & Associés) (3 allekirjoittanutta) (nro 879/97);
 André Chevillard (nro 880/97);
 Georges Herrmann (AEI – Action Européenne pour l'Éducation, l'Invention et l'Innovation) (2 allekirjoittanutta) (nro 881/97);
 Boualem Chenri (nro 882/97);
 Joël Durieux (nro 883/97);
 Cyrille Gindre (ja 179 allekirjoittanutta) (nro 884/97);
 Mario Iovino (nro 885/97);
 Rosario Dentice (nro 886/97);
 Mario Petrucci (nro 887/97);
 Antonino Patti (nro 888/97);
 Giuseppe Farruggia (nro 889/97);
 Vincenzo Camporeale (Associazione Regionale Toscana Profughi Italiani) (nro 890/97);
 Maria Paula da Costa (nro 891/97);
 Edgar Manuel da Conceição Gata (nro 892/97);

22. elokuuta 1997

Karola Gluiber (nro 893/97);
 Loretta Grego-Burkhardt (Anwaltskanzlei Grego-Burkhardt & Kollegen) (nro 894/97);
 Bernhard Gedigk (nro 895/97);
 Gerhard Opitz (nro 896/97);
 Rici Herlan (Interessengemeinschaft der Rentner in Spanien) (nro 897/97);

Maanantaina 15. syyskuuta 1997

- Walter Baude (42 allekirjoittanutta) (nro 898/97);
 Harald Reiner Kromat (nro 899/97);
 Frank Röwe (nro 900/97);
 Frank Harvey (nro 901/97);
 Carl Webb (Communication Workers Union) (nro 902/97);
 Cornelia Sola Marti (nro 903/97);
 Elvira Palencia Garrido-Lestache (Fundacion CEFI – Centro de Estudios para el Fomento de la Investigación) (2 allekirjoittanutta) (nro 904/97);
 Amalia Cueli Ojeda (nro 905/97);
 José Pedro García-Telles y Dadin (nro 906/97);
 José López Castro (ja 605 allekirjoittanutta) (nro 907/97);
 Efrén Beltran Roncal (nro 908/97);
 Corpus Ruiz Blanco (nro 909/97);
 Maria Concepción Gutiérrez Pacheco (nro 910/97);
 Claude Noyer (Groupe Claude Noyer SA) (nro 911/97);
 Richard Mascarelli (nro 912/97);
 Yvette Ballian (nro 913/97);
 Bernard Legasse (nro 914/97);
 Aloyse Weber (nro 915/97);
 Giuliano Sebastianelli Catalucci (nro 916/97);
 Giuseppe Denale (nro 918/97);
 Maria Anunciação Duarte Ramos (nro 919/97);
- 8. syyskuuta 1997*
- Charles Payne (nro 920/97);
 Carol Seal (nro 921/97);
 Gerald Walker (6 allekirjoittanutta) (nro 922/97);
 James Brennan (nro 923/97);
 Patrick Hillier (nro 924/97);
 E.A. Marsh (nro 925/97);
 Mary Kirk (nro 927/97);
 Ute Langenkamp (Tübinger Bürgerinitiative gegen Tierversuche) (ja 20 allekirjoittanutta) (nro 928/97);
 Iris Hoffmann (nro 929/97);
 Johann Reingruber (nro 930/97);
 Wolfgang Marko (nro 931/97);
 Wolfgang Apel (Deutscher Tierschutzbund e.V.) (nro 932/97);
 Horst Maiwald (nro 933/97);
 Horst Maiwald (nro 934/97);
 Horst Maiwald (nro 935/97);
 Abbes Errabeh (nro 936/97);
 Robert Lüttmann (nro 937/97);
 Angelika Dietz et M. Hans Georg Woköck (nro 938/97);
 ISOR e.V. (ja 111 allekirjoittanutta) (nro 939/97);
 Heinz Burghardt (nro 940/97);
 Volker Totzeck (nro 941/97);
 Dimitar Beltschinow (nro 942/97);
 Hans Clooth (nro 943/97);
 Hermann Rautenstrauch (nro 944/97);
 Julius Strähle (nro 945/97);
 Georg Hockerup (nro 946/97);
 Monika Etz Korn (Kölner Süden gegen Nachtfluglärm) (nro 947/97);
 Giuliano Guaglianone (nro 948/97);
 Patrizia Marongiu (nro 949/97);
 Regine Linke (nro 950/97);
 Antonio Alvarez Martín (nro 951/97);
 Silvia Rodríguez Torres (nro 952/97);
 Juan Pedro González Fernández (Coordinadora Ecologista Almeirensis – CEPA) (nro 953/97);
 Ioanis Scoudis (Association des Maisons de Kineta) (nro 954/97);
 Ramazani Mwene Malungu (nro 955/97);
 Andrée Valadier (SNDA – Société Nationale pour la Défense des Animaux) (nro 956/97);
 Gilles Marcel Raymond Poder (nro 957/97);
 Raphaelle Briand (nro 958/97);
 Gianchandani (United Tobacco Corporation France) (nro 959/97);
 Annick Noiret (nro 960/97);
 Daniel Stéphan et Mme Christine Stéphan (nro 961/97);
 Raffaele Bartolomeo (Comune di Padova) (nro 962/97);
 Pablo Lapi (nro 963/97);
 Paavo Mitikka (6 allekirjoittanutta) (nro 964/97);
 Massimiliano Mulas (nro 965/97);
 Rosa Maria Petriccione (nro 966/97);
 Fernand Lessel (nro 967/97);
 Peter Landschoof (nro 968/97);
 Doris Sattler (nro 969/97);
 Ferjani Midassi (nro 970/97);
 Josef Szurgacz (nro 971/97);
 Horst Wellner (Bürgerinitiative Pro Palast) (ja 164 allekirjoittanutta) (nro 972/97);
 William Heap (nro 973/97);
 Koenraad Debedts ja Frank Zuchristian (nro 974/97);
 Gillian Barke (nro 975/97);
 J. Nelson (nro 976/97);
 Ludo Erpels (nro 977/97);
 Rune Nilo (nro 978/97);
 Tierschutzverein Seligenstadt & Umgebung e.V. (72 allekirjoittanutta) (nro 979/97);
 John Willett (Future of Rural Society) (nro 980/97);
 Gerald Cooper (nro 981/97).

Maanantaina 15. syyskuuta 1997

11. Määrärahojen siirrot

Budjettivaliokunta käsitteli ehdotuksen määrärahojen siirtämiseksi nro 14/97 (SEK(97)1105 — C4-0267/97), joka koskee budjettikohtaa B7-660 (Yhteistyön ulkosuhteita koskevat osat).

Valiokunta päätti varainhoitoasetuksen 26 artiklan 5 kohdan b alakohdan mukaisesti hylätä siirron varauksesta:

luvusta B0-40: Alustavat määrärahat

(budjettikohtaa B7-660 varten)

budjettikoh- taan B7-660:	Yhteistyön ulkosuhteita koskevat osat	
	määrä:	15 000 000 ecua

* * *

Budjettivaliokunta käsitteli ehdotuksen määrärahojen siirtämiseksi nro 19/97 (SEK(97)1240 — C4-0314/97), joka koskee budjettikohtaa B3-4300 (Kansanterveys, terveyden edistäminen, terveystiedotus, terveystieteiden ja koulutus kansanterveyden alalla).

Valiokunta päätti varainhoitoasetuksen 26 artiklan 5 kohdan b alakohdan mukaisesti hyväksyä siirron varauksesta:

luvusta B0-40: Alustavat määrärahat

(budjettikohtaa B3-4300 varten)

budjettikoh- taan B3-4300	Kansanterveys, terveyden edistäminen, terveystie- dotus, terveystieteiden ja koulutus kansantervey- den alalla	
	määrä:	
	(maksusitoumusmäärära- hoina)	2 100 000 ecua
	(maksuäärärahoina)	2 100 000 ecua

* * *

Budjettivaliokunta käsitteli ehdotuksen määrärahojen siirtämiseksi nro 2197 (SEK(97)1232 — C4-0301/97), joka koskee siirtoa luvun A6 (Edustustot) budjettikohtiin.

Ottaen huomioon keskustelu, joka käytiin ulko- ja turvallisuusasiain sekä puolustuspolitiikan valiokunnan, taloudellisten ulkosuhteiden valiokunnan sekä kehitys- ja yhteistyövaliokunnan kanssa 10. kesäkuuta 1997 komissaari Van Den Broekin läsnäollessa, budjettivaliokunta totesi, että Euroopan ulkoisen roolin vahvistamisessa on saavutettu selvää kehitystä etenkin, mitä tulee komission 8. huhtikuuta 1997 päivätyyn tiedonantoon komission ulkoisten yksiköiden kehityksestä, ja se piti tätä positiivisena. Lisäksi parlamentin vaatimus entistä paremmasta tasapainosta henkilöstövoimavarojen käytössä henkilökunnan aiempaa suuremman liikkuvuuden avulla on toteutunut.

Tähän perustuen valiokunta päätti varainhoitoasetuksen 26 artiklan 5 kohdan b alakohdan mukaisesti hyväksyä siirron varauksesta:

luvusta A-100: Alustavat määrärahat 15 300 000 ecua

(budjettikohtaa A-650 varten — Varaus edustustoja varten)

seuraaviin budjettikohtiin:

— A-6001	Muiden henkilöstöön kuuluvien palkat	3 434 000 ecua
— A-6002	Muiden henkilöstöön kuuluvien kulut ja muista palvelusta johtuvat kulut	600 000 ecua
— A-6004	Työhönottoon, toisiin tehtäviin siirtymiseen ja tehtävien päättymiseen liittyvät kulut ja korvaukset	1 500 000 ecua
— A-6005	Edustuskulut	321 000 ecua
— A-6010	Kiinteistöjen vuokraus ja kustannukset	6 480 000 ecua
— A-6011	Kiinteistöjen rakennutta- minen ja hankinta	1 800 000 ecua
— A-6012	Irtain omaisuus ja toimis- totarvikkeet	475 000 ecua
— A-6013	Kuljetuskalusto	280 000 ecua
— A-6014	Asiakirjakokoelma- ja kirjastomenot	50 000 ecua
— A-6015	Paperi- ja toimistotarvik- keet	50 000 ecua
— A-6018	Postimaksut, diplomaat- tiposti ja televiestintä- maksut	310 000 ecua

* * *

Saatuun neuvoston lausunnon budjettivaliokunta käsitteli ehdotuksen määrärahojen siirtämiseksi nro 22/97 (SEK(97)1241 — C4-0302/97), joka koskee budjettikohtaa B8-013 (Yhteistä ulko- ja turvallisuuspolitiikkaa koskevat Euroopan unionin muut yhteiset toimet).

Valiokunta päätti varainhoitoasetuksen 26 artiklan 5 kohdan b alakohdan mukaisesti hyväksyä siirron varauksesta:

luvusta B0-40: Alustavat määrärahat

(budjettikohtaa B8-013 varten)

budjettikoh- taan B8-013	Yhteistä ulko- ja turval- lisuuspolitiikkaa koskevat Euroopan unionin muut yhteiset toimet	
	määrä:	1 200 000 ecua

* * *

Budjettivaliokunta käsitteli ehdotuksen määrärahojen siirtämiseksi nro 23/97 (SEK(97)1222 — C4-0303/97), joka koskee budjettikohtaa B3-4113 (Toimet pakolaisten integroimiseksi).

Maanantaina 15. syyskuuta 1997

Valiokunta päätti varainhoitoasetuksen 26 artiklan 5 kohdan b alakohdan mukaisesti hyväksyä siirron varauksesta:

luvusta B0-40: Alustavat määrärahat

(budjettikohtaa B3-4113 varten)

budjettikoh- taan B3-4113:	Toimet pakolaisten inte- groimiseksi	
	määrä:	
	(maksusitoumusmäärära- hoina)	10 000 000 ecua
	(maksumäärärahoina)	10 000 000 ecua

* *

Saatuaan neuvoston lausunnon budjettivaliokunta käsitteli ehdotuksen määrärahojen siirtämiseksi nro 24/97 (SEK(97)1248 — C4-0315/97), joka koskee budjettikohtaa B3-4005 (Euroopan työmarkkinasuhteiden keskus (CERI)).

Valiokunta päätti varainhoitoasetuksen 26 artiklan 5 kohdan b alakohdan mukaisesti hyväksyä siirron varauksesta:

luvusta B0-40: Alustavat määrärahat

(budjettikohtaa B3-4005 varten)

budjettikoh- taan B3-4005:	Euroopan työmarkkina- suhteiden keskus (CERI)	
	määrä:	
	(maksusitoumusmäärära- hoina)	1 440 000 ecua
	(maksumäärärahoina)	1 440 000 ecua

Se muistutti, että vuoden 1998 talousarviomenettelyn yhteydessä budjettivaliokunnan kantaa ohjaavat seuraavat näkökohdat:

- keskuksen johdon muuttaminen mahdollisimman pian (vuoden 1998 ensimmäisen vuosineljänneksen aikana) ottaen huomioon voimassa olevat määräykset sekä aiheuttamatta unionin talousarvioon ylimääräisiä kuluja;
- työmarkkinaosapuolten julistus, joka koskee ennen vuoden 1998 talousarvion toista parlamenttikäsittelyä annettavaa sitoumusta keskuksen rahoittamisesta vähintään kolmanneksellä sen kustannuksista;
- talousarvion avoimuuden ylläpitäminen.

* *

Budjettivaliokunta käsitteli ehdotuksen määrärahojen siirtämiseksi nro 26/97 (SEK(97)1252 — C4-0316/97), joka koskee budjettikohtaa B5-7210 (Verkko tietojen vaihtamiseksi hallintoelinten välillä (Ida)).

Valiokunta päätti varainhoitoasetuksen 26 artiklan 5 kohdan b alakohdan mukaisesti hyväksyä siirron varauksesta:

luvusta B0-40: Alustavat määrärahat

(budjettikohtaa B5-7210 varten)

budjettikoh- taan B5-7210:	Verkko tietojen vaihta- miseksi hallintoelinten välillä (Ida)	
	määrä:	
	(maksusitoumusmäärära- hoina)	13 000 000 ecua
	(maksumäärärahoina)	11 500 000 ecua

* *

Budjettivaliokunta käsitteli ehdotuksen määrärahojen siirtämiseksi nro 27/97 (SEK(97)1253 — C4-0317/97), joka koskee budjettikohtaa A-430 (Toimielinten välinen yhteistyö tietotekniikan alalla).

Valiokunta päätti varainhoitoasetuksen 26 artiklan 5 kohdan b alakohdan mukaisesti hyväksyä siirron varauksesta:

luvusta A-100: Alustavat määrärahat

(budjettikohtaa A-430 varten)

budjettikoh- taan A-430:	Toimielinten välinen yhteistyö tietotekniikan alalla	
	määrä:	
	(maksusitoumusmäärära- hoina ja maksumäärära- hoina)	500 000 ecua

* *

Budjettivaliokunta käsitteli ehdotuksen määrärahojen siirtämiseksi nro 28/97 (SEK(97)1254 — C4-0318/97), joka koskee budjettikohtaa B3-2012 (Euroopan radion ja television monikielinen palvelu).

Valiokunta päätti varainhoitoasetuksen 26 artiklan 5 kohdan b alakohdan mukaisesti hyväksyä siirron varauksesta:

luvusta B0-40: Alustavat määrärahat

(budjettikohtaa B3-2012 varten)

budjettikoh- taan B3-2012:	Euroopan radion ja tele- vision monikielinen palvelu	
	määrä:	
	(maksusitoumusmäärära- hoina)	1 625 000 ecua
	(maksumäärärahoina)	1 625 000 ecua

Valiokunta on muistuttanut komissiota sen velvollisuudesta antaa selvitys parlamentille Euronews'n kanssa tehtävän sopimuksen luonteesta talousarviomenettelyn yhteydessä laaditussa mietinnössä olleiden ehdotusten mukaisesti sekä selvittää myös toimielinten kanssa tehtävän yhteistyön tarkat ehdot.

* *

Maanantaina 15. syyskuuta 1997

Budjettivaliokunta käsitteli ehdotuksen määrärahojen siirtämiseksi nro 29/97 (SEK(97)1343 — C4-0344/97), joka koskee budjettikohtaa A-1178 (Erilaisten toimien tekninen ja hallinnollinen tuki).

Valiokunta päätti varainhoitoasetuksen 26 artiklan 5 kohdan b alakohdan mukaisesti hyväksyä siirron varauksesta:

luvusta A-100: Alustavat määrärahat

(budjettikohtaa A-1178 varten)

budjettikoh- taan A-1178:	Erilaisten toimien tekninen ja hallinnollinen tuki määrä: (maksusitoumusmäärära- hoina maksumäärärahoina)	5 000 000 ecua
------------------------------	---	----------------

* * *

Talousarvion valvontavaliokunta käsitteli ehdotuksen määrärahojen siirtämiseksi nro 30/97 (SEK(97)1324 — C4-0337/97) ja antoi puoltavan lausunnon.

Valiokunta arvosteli kuitenkin jälleen epäsuhtaa, joka vallitsee budjetin etukäteisarvioiden ja todellisten kulujen välillä.

* * *

Budjettivaliokunta ja talousarvion valvontavaliokunta käsitelivät 22. — 23. heinäkuuta 1997 pitämässään kokouksessa ehdotuksen määrärahojen siirtämiseksi nro 31/97 (SEK(97)1325 — C4-0338/97), joka koskee ei-pakollisia menoja ja budjettikohtaa A-421 (Radiolähetys- ja televisiostudioiden käyttö ja audiovisuaaliset varusteet).

Budjettivaliokunta päätti varainhoitoasetuksen 26 artiklan 5 kohdan b alakohdan mukaisesti, kuitenkin rajoittamatta budjettivallan käyttäjälle esitettävän arviointikertomuksen perusteella tulevaisuudessa tehtäviä päätöksiä palvelun mahdollisesta uudistamisesta, hyväksyä seuraavan siirron, joka koskee osaa varauksesta:

luvusta A-100: Alustavat varaukset

(budjettikohtaan A-421)

budjettikoh- taan A-421	Radiolähetys- ja televi- siostudioiden käyttö ja audiovisuaaliset varusteet määrä:	1 250 000 ecua
----------------------------	---	----------------

Talousarvion valvontavaliokunta käsitteli toimivaltansa piiriin kuuluvaa osaa edellä mainitusta määrärahojen siirtämistä koskevasta ehdotuksesta. Ehdotuksen tarkoituksena on vahvistaa momenttia A-421 (Radiolähetys- ja televisiostudioiden käyttö ja audiovisuaaliset varusteet) 3 000 000 ecun summalla, joka on peräisin:

alamomentista A-1100	Peruspalkat	1 550 000 ecua
alamomentista A-3411	Ensisijaisena pidettyjen julkaisujen ohjelma	250 000 ecua
momentista A-357	Yhteensovittamisyksikkö ympäristövaikutuksen osalta	200 000 ecua
alamomentista A-4011	Käännösyksikön tukipal- velut	1 000 000 ecua

Talousarvion valvontavaliokunta hyväksyi tämän osan määrärahojen siirtämistä koskevasta ehdotuksesta.

* * *

Budjettivaliokunta käsitteli ehdotuksen määrärahojen siirtämiseksi nro 32/97 (SEK(97)1344 — C4-0345/97) ja päätti hyväksyä sen kokonaisuudessaan.

* * *

Budjettivaliokunta käsitteli ehdotuksen määrärahojen siirtämiseksi nro 34/97 (SEK(97)1468 — C4-0396/97), joka koskee budjettikohtaa B3-300 (Yleiset Euroopan unionia koskevat tiedotustoimet).

Valiokunta päätti hyväksyä varainhoitoasetuksen 26 artiklan 5 kohdan b alakohdan mukaisesti siirron varauksesta

luvusta B0-40: Alustavat varaukset

(budjettikohtaa B3-300 varten)

budjettikoh- taan B3-300	Yleiset Euroopan unionia koskevat tiedotustoimet, määrä: (maksusitoumusmäärära- hoina)	6 000 000 ecua
	(maksumäärärahoina)	5 000 000 ecua

12. Neuvoston toimittamat sopimustekstit

Puhemies on vastaanottanut neuvostolta seuraavien asiakirjojen oikeaksi todistetut jäljennökset:

— Euroopan yhteisön ja Guinean tasavallan välisessä Guinean tasavallan rannikon edustalla harjoitettavasta kalastuksesta tehdyssä sopimuksessa määrättyjen kalastusmahdollisuuksien ja taloudellisen korvauksen vahvistamista 1 päivän tammikuuta 1996 ja 31 päivän joulukuuta 1997 väliseksi ajaksi koskevan pöytäkirjan väliaikaista soveltamista koskeva kirjeenvaihtona tehty sopimus;

— Euroopan yhteisön ja Guinean tasavallan välisessä Guinean tasavallan rannikon edustalla harjoitettavasta kalastuksesta tehdyssä sopimuksessa määrättyjen kalastusmahdollisuuksien ja taloudellisen korvauksen vahvistamista 1 päivän tammikuuta 1996 ja 31 päivän joulukuuta 1997 väliseksi ajaksi koskeva pöytäkirja;

Maanantaina 15. syyskuuta 1997

- Euroopan yhteisön ja Ukrainan välillä kirjeenvaihtona tehty sopimus kaksinkertaisesta valvontajärjestelmästä ilman määrällisiä rajoitteita tiettyjen EHTY:n ja EY:n perustamissopimuksen piiriin kuuluvien terästuotteiden viennistä Ukrainasta Euroopan yhteisöön;
 - pöytäkirja Euroopan unionista tehdyn sopimuksen K.3 artiklan mukaisen oikeudenkäynti- ja muiden asiakirjojen tiedoksiannosta Euroopan unionin jäsenvaltioissa siviili- ja kauppaoikeudellisissa asioissa tehdyn yleissopimuksen oikaisemisesta;
 - Euroopan parlamentin, neuvoston ja komission välillä tehty toimielinten välinen sopimus yhteisen ulko- ja turvallisuuspolitiikan rahoitusta koskevista määräyksistä;
 - tiettyjä eläviin nautaeläimiin sovellettavia säännöksiä koskeva Euroopan yhteisön ja Viron välinen kirjeenvaihtona tehty sopimus;
 - tiettyjä eläviin nautaeläimiin sovellettavia säännöksiä koskeva Euroopan yhteisön ja Slovakian välinen kirjeenvaihtona tehty sopimus;
 - tiettyjä eläviin nautaeläimiin sovellettavia säännöksiä koskeva Euroopan yhteisön ja Tšekin tasavallan välinen kirjeenvaihtona tehty sopimus;
 - yhteinen julistus Euroopan unionin ja Australian suhteista;
 - Euroopan yhteisön ja Israelin valtion sopimus julkisista hankinnoista;
 - Euroopan yhteisön ja Israelin valtion sopimus teletoitinnan harjoittajien hankinnoista;
 - Euroopan unionista tehdyn sopimuksen K.3 artiklan mukainen pöytäkirja, joka koskee Euroopan yhteisöjen tuomioistuimen tulkintaa oikeudenkäynti- ja muiden asiakirjojen tiedoksiannosta Euroopan unionin jäsenvaltioissa siviili- ja kauppaoikeudellisissa asioissa tehdystä yleissopimuksesta;
 - Euroopan unionista tehdyn sopimuksen K.3 artiklan mukainen yleissopimus oikeudenkäynti- ja muiden asiakirjojen tiedoksiannosta Euroopan unionin jäsenvaltioissa siviili- ja kauppaoikeudellisissa asioissa;
 - Euroopan unionin ja Kyproksen tasavallan välinen sopimus yhteistyöstä opetuksen alalla osana Sokrates-ohjelmaa;
 - Euroopan yhteisön ja Kyproksen tasavallan välinen sopimus yhteistyöstä ammattikoulutuksen alalla osana Leonardo da Vinci -ohjelmaa;
 - Euroopan yhteisön ja Kyproksen tasavallan välinen sopimus nuorisoyhteistyöstä osana Nuorten Eurooppa -ohjelman kolmatta vaihetta.
- Puhemies on myös vastaanottanut neuvostolta:
- ajan tasalle saatetut taulukot seuraavien sopimusten ratifiointista:
 - Euro-Välimeri-sopimus assosioinnista Euroopan yhteisöjen ja niiden jäsenvaltioiden sekä Marokon kuningaskunnan välillä;
 - Euro-Välimeri-sopimus assosioinnista Euroopan yhteisöjen ja niiden jäsenvaltioiden sekä Tunisian tasavallan välillä;
 - puitesopimus yhteistyöstä Euroopan talousyhteisön ja Cartagenan sopimuksen sekä sen jäsenvaltioiden Bolivian tasavallan, Kolumbian tasavallan, Ecuadorin tasavallan, Perun tasavallan sekä Venezuelan tasavallan välillä;
 - pöytäkirja Euroopan yhteisöjen ja niiden jäsenvaltioiden sekä Ukrainan kumppanuus- ja yhteistyösopimukseen;
 - Eurooppa-sopimus assosioinnista Euroopan yhteisöjen ja niiden jäsenvaltioiden sekä Slovenian tasavallan välillä;
 - Euro-Välimeri-sopimus assosioinnista Euroopan yhteisöjen ja niiden jäsenvaltioiden sekä Israelin valtion välillä;
 - Eurooppa-sopimus assosioinnista Euroopan yhteisöjen ja niiden jäsenvaltioiden sekä Viron tasavallan välillä;
 - Eurooppa-sopimus assosioinnista Euroopan yhteisöjen ja niiden jäsenvaltioiden sekä Latvian tasavallan välillä;
 - Eurooppa-sopimus assosioinnista Euroopan yhteisöjen ja niiden jäsenvaltioiden sekä Liettuan tasavallan välillä;
 - Euro-Välimeri-sopimus assosioinnista Euroopan yhteisöjen ja niiden jäsenvaltioiden sekä Marokon kuningaskunnan välillä;
 - Euroopan yhteisöjen ja niiden jäsenvaltioiden sekä Ukrainan kumppanuus- ja yhteistyösopimus;
 - lopullisen taulukon kaikista neuvoston pääsihteeristölle ilmoitetuista ratifioinneista, jotka koskevat yleissopimusta Espanjan kuningaskunnan ja Portugalin tasavallan liittymisestä tuomiovallasta ja päätösten täytäntöönpanosta siviili- ja kauppaoikeudellisissa asioissa tehtyyn yleissopimukseen ja pöytäkirjaan tuomioistuimen tulkinnasta kyseisestä yleissopimuksesta, sekä muutokset, jotka tehtiin yleissopimuksella Tanskan kuningaskunnan, Irlannin sekä Ison-Britannian ja Pohjois-Irlannin yhdistyneen kuningaskunnan liittymisestä, sekä muutokset, jotka tehtiin yleissopimuksella Helleenien tasavallan liittymisestä.

Maanantaina 15. syyskuuta 1997

13. Tervetuloivotukset

Puhemies toivotti parlamentin puolesta tervetulleeksi viralliselle lehterille saapuneen Espanjan kongressin varapuhemies Joan Marcetin.

14. Käsittelyjärjestys

Puhemies ilmoitti, että syyskuun ja lokakuun I 1997 istuntojaksojen lopullinen esityslistaluonnos (PE 261.902/PDOJ) on jaettu ja että siihen on ehdotettu seuraavia muutoksia (työjärjestyksen 96 artikla):

a) Istunnot 15. – 19. syyskuuta 1997 Strasbourgissa

maanantai 15. syyskuuta

— PSE-ryhmä pyysi Azzolinin mietinnön (A4-0252/97 – kohta 316) siirtämistä aikaisemmaksi ja sen merkitsemistä esityslistalle Sanz Fernándezin mietinnön (A4-0267/97 – kohta 291) jälkeen.

Green käytti puheenvuoron PSE-ryhmän puolesta perustellakseen pyynnön.

Parlamentti hyväksyi tämän pyynnön.

tiistai 16. syyskuuta

— ARE-ryhmä on jättänyt käsiteltäväksi suullisen kysymyksen komissiolle CFC:n laittomasta tuonnista (B4-0523/97), joka otetaan yhteiskäsittelyyn samaa aihetta käsittelevän ELDR-ryhmän suullisen kysymyksen (B4-0522/97 – kohta 334) kanssa;

— PPE-ryhmä pyysi ottamaan esityslistalle neuvoston esittämän vuoden 1998 yleisen talousarvioesityksen (kohta 298) jälkeen kulttuuri-, nuoriso- ja koulutusasioita sekä tiedotusvälineitä käsittelevän valiokunnan komissiolle osoittaman suullisen kysymyksen (O-0104/97) julkisuuden henkilöiden oikeudesta yksityiselämään.

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: kulttuuri-, nuoriso- ja koulutusasioita sekä tiedotusvälineitä käsittelevän valiokunnan puheenjohtaja Pex, joka perusteli pyynnön PPE-ryhmän puolesta, Green PSE-ryhmän puolesta ja Anastassopoulos.

Parlamentti hylkäsi tämän pyynnön NHÄ:ssä (PPE)

annetut äänet:	285
puolesta:	118
vastaan:	157
tyhjää:	10

(Verwaerde halusi äänestää puolesta ja Puerta vastaan).

— PSE-ryhmä pyysi, että komission julkilausuma banaani-alasta (kohta 335) siirretään aikaisemmaksi ja merkitään esityslistalle välittömästi ennen neuvoston esittelemää vuoden 1998 yleistä talousarvioesitystä (kohta 298).

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: Green PSE-ryhmän puolesta perustellakseen pyynnön, Oomen-Ruijten PPE-ryhmän puolesta ja Kinnock.

Parlamentti hyväksyi tämän pyynnön KÄ:ssä (167 puolesta, 123 vastaan, 0 tyhjää).

— naisten oikeuksien valiokunnan puheenjohtaja Van Dijk käytti puheenvuoron ja pyysi komissiota antamaan julkilausuman pakkosterilisaatiosta tietyissä Euroopan unionin jäsenvaltioissa, joka voitaisiin merkitä esityslistalle naisten oikeuksien valiokunnan mietintöjen yhteyteen.

Puhemies muistutti työjärjestyksen 96 artiklan 1 kohdan määräyksistä ja ilmoitti, ettei pyyntöä voida hyväksyä, koska sitä ei ollut esitetty mainittujen määräysten mukaisessa määräajassa.

keskiviikko 17. syyskuuta

— PSE-ryhmä pyysi Readin suosituksen toiseen käsittelyyn (A4-0263/97 – kohta 309) siirtämistä aikaisemmaksi ja sen merkitsemistä esityslistalle neuvoston ja komission Lähi-idän tilannetta koskevien julkilausumien jälkeen (kohta 338).

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: Green PSE-ryhmän puolesta perustellakseen pyynnön, Robles Piquer näiden muutosten vaikutuksesta muihin esityslistan kohtiin ja Oomen-Ruijten PPE-ryhmän puolesta, joka ehdotti, että kohta 309 käsitellään ennen kohtaa 338 ja että sitä seuraa kohdat 308, 307 ja 305 siten, että esityslista muilta osiltaan säilyy ennallaan.

Parlamentti hyväksyi Oomen-Ruijtenin ehdotuksen.

torstai 18. ja perjantai 19. syyskuuta

Ei muutoksia.

b) Istunnot 1. – 2. lokakuuta 1997 Brysselissä

Ei muutoksia.

*
* *

Käsittelyjärjestys vahvistettiin.

15. Puheajat

15. – 19. syyskuuta 1997 ja 1. sekä 2. lokakuuta 1997 pidettävien istuntojen esityslistalle otetuille keskusteluille varatut puheajat on jaettu työjärjestyksen 106 artiklan mukaisesti (ks. Esityslista PE 261.902/OJ).

16. Ajankohtaiskeskustelu (ehdotetut aiheet)

Puhemies ehdotti, että tärkeistä, ajankohtaisista ja kiireellisistä aiheista torstaina käytävän keskustelun esityslistalle otetaan seuraavat viisi aihetta:

- Kypros
- Bosnia
- Ihmisoikeudet
- Länsi-Sahara
- Itämeren saastuminen

Maanantaina 15. syyskuuta 1997

17. Vuoden 1998 istuntokalenteri (ehdotus)

Puhemies ilmoitti, että puhemieskonferenssi on tänään pitämässään kokouksessa päättänyt ehdottaa vuoden 1998 istuntokalenteriksi seuraavaa:

- 12. — 16. tammikuuta
- 28. ja 29. tammikuuta
- 16. — 20. helmikuuta
- 9. — 13. maaliskuuta
- 25. ja 26. maaliskuuta
- 14. — 17. huhtikuuta
- 29. ja 30. huhtikuuta
- 11. — 15. toukokuuta
- 15. — 19. kesäkuuta
- 1. ja 2. heinäkuuta
- 13. — 17. heinäkuuta
- 14. — 18. syyskuuta
- 5. — 9. lokakuuta
- 19. — 23. lokakuuta
- 4. ja 5. marraskuuta
- 16. — 20. marraskuuta
- 2. ja 3. joulukuuta
- 14. — 18. joulukuuta

Puhemies ilmoitti, että määräaika näitä ehdotuksia koskeville tarkistuksille on huomenna klo 12.00, ja muistutti, että äänestys toimitetaan keskiviikkona klo 12.00 (istunnon pöytäkirja 17.9.1997, osa I, kohta 6).

Habsburg pyysi, että määräaika tarkistusten jättämiselle pidennetään keskiviikkoon klo 9.00 asti.

Puhemies ilmoitti, että määräaika voidaan pidentää enintään huomiseen klo 15.00 asti, minkä parlamentti hyväksyi.

18. Mainonta ***III (keskustelu)

Oomen-Ruijten esitteli laatimansa Euroopan parlamentin sovittelukomiteavaltuuskunnan mietinnön sovittelukomitean hyväksymästä yhteisestä ehdotuksesta Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviksi harhaanjohtavaa mainontaa koskevan direktiivin 84/450/ETY muuttamisesta sisällyttämällä siihen vertaileva mainonta (C4-0346/97 — 00/0343(COD)) (A4-0272/97).

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: Whitehead PSE-ryhmän puolesta, Eisma ELDR-ryhmän puolesta, Hautala V-ryhmän puolesta, sitoutumaton Hager ja komission jäsen Bangemann.

Puhemies julisti keskustelun päättyneeksi.

Äänestys: istunnon pöytäkirja 16.9.1997, osa I, kohta 8.

19. Kulttuuriperintö: Rafael-ohjelma ***III (keskustelu)

Sanz Fernández esitteli laatimansa Euroopan parlamentin sovittelukomiteavaltuuskunnan mietinnön sovittelukomitean hyväksymästä yhteisestä ehdotuksesta Euroopan parlamentin ja neuvoston päätökseksi kulttuuriperintöä koskevasta yhteisön toimintaohjelmasta ("Rafael"-ohjelma) (C4-0391/97 — 95/0078(COD)) (A4-0267/97).

Puhetta ryhtyi johtamaan

varapuhemies MARINHO

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: Tongue PSE-ryhmän puolesta, kulttuuri-, nuoriso- ja koulutusasioita sekä tiedotusvälineitä käsittelevän valiokunnan puheenjohtaja Pex, joka puhui myös PPE-ryhmän puolesta, Guinebertière UPE-ryhmän puolesta, Ryyänen ELDR-ryhmän puolesta, Voggenhuber V-ryhmän puolesta, Leperre-Verrier ARE-ryhmän puolesta, sitoutumaton Vanhecke, Baldi, Sichrovsky, Poisson ja komission jäsen Bangemann.

Puhemies julisti keskustelun päättyneeksi.

Äänestys: istunnon pöytäkirja 16.9.1997, osa I, kohta 9.

20. Koheesiopolitiikka ja kulttuuri (keskustelu)

Azzolini esitteli laatimansa aluepoliittisen valiokunnan mietinnön komission tiedonannosta: Koheesiopolitiikka ja kulttuuri: työllisyyden edistäminen (KOM(96)0512 — C4-0056/97) (A4-0252/97).

Lausunnon valmistelijat (*):

Ribeiro talous- ja raha-asioita sekä teollisuuspolitiikkaa käsittelevän valiokunnan puolesta, Cabezón Alonso työllisyys- ja sosiaaliasiain valiokunnan puolesta, Vecchi kulttuuri-, nuoriso- ja koulutusasioita sekä tiedotusvälineitä käsittelevän valiokunnan puolesta (* "HUGHES"-menettely)

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: talous- ja raha-asioita sekä teollisuuspolitiikkaa käsittelevän valiokunnan lausunnon valmistelija Ribeiro, työllisyys- ja sosiaaliasiain valiokunnan lausunnon valmistelija Cabezón Alonso, kulttuuri-, nuoriso- ja koulutusasioita sekä tiedotusvälineitä käsittelevän valiokunnan lausunnon valmistelija Vecchi, McCarthy PSE-ryhmän puolesta, Viola PPE-ryhmän puolesta, Lindqvist ELDR-ryhmän puolesta, Ahern V-ryhmän puolesta, des Places I-EDN-ryhmän puolesta, sitoutumaton Lukas, Karamanou, Heinisch, Myller, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz da Silva, komission jäsen Bangemann ja Telkämper.

Puhemies julisti keskustelun päättyneeksi.

Äänestys: istunnon pöytäkirja 16.9.1997, osa I, kohta 17.

21. Postipalvelut ***II (keskustelu)

Simpson esitteli laatimansa liikenne- ja matkailuvaliokunnan suosituksen toiseen käsittelyyn neuvoston vahvistamasta yhteisestä kannasta ehdotuksesta Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin antamiseksi yhteisön postipalvelujen kehittämistä ja palvelun laadun parantamista koskevista yhteisistä säännöistä (C4-0223/97 — 95/0221(COD)) (A4-0271/97).

Maanantaina 15. syyskuuta 1997

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: Schmidbauer PSE-ryhmän puolesta, Ferber PPE-ryhmän puolesta, Poisson UPE-ryhmän puolesta, Wijsenbeek ELDR-ryhmän puolesta, Moreau GUE/NGL-ryhmän puolesta, Telkämper V-ryhmän puolesta, Dary ARE-ryhmän puolesta, Van Dam I-EDN-ryhmän puolesta, sitoutumaton Belleré, Newman, Stenmarck, Theonas, Palacio Valledersundi, Cornelissen ja komission jäsen Bange-mann.

Puhemies julisti keskustelun päättyneeksi.

Äänestys: istunnon pöytäkirja 16.9.1997, osa I, kohta 13.

22. Seuraavan istunnon esityslista

Puhemies ilmoitti, että huomisen istunnon esityslista on seuraava:

klo 9.00 – 13.00, 15.00 – 19.00 ja 21.00 – 24.00:

klo 9.00 – 9.15

- ajankohtaiskeskustelu (käsiteltäväksi jätetyt päätöslauselmaesitykset)

klo 9.15 – 12.00, 15.00 – 17.30 ja 21.00 – 24.00

- yhteiskeskustelu kahdesta mietinnöstä: Kestelijä-Sierens ja Kokkola – naisten ja miesten yhtäläiset mahdollisuudet

- mietintö: Eriksson – naisiin kohdistuva väkivalta
- mietintö: Lenz – naisten syrjintä mainonnassa
- suullinen kysymys: Scapagnini – ydinreaktorit Ukrainassa
- mietintö: Rovsing – innovaatiota koskeva toimintasuunnitelma
- yhteiskeskustelu kahdesta suullisesta kysymyksestä – CFC-tuotteiden tuonti
- suullinen kysymys: Helms-Burtonin laki

klo 12.00

- äänestykset
- ajankohtaiskeskustelu (luettelo aiheista)

klo 15.00

- vuoden 1998 yleinen talousarvioesitys (esittely)
- komission julkilausuma banaani-alasta (keskustelu)

klo 17.30 – 19.00

- kyselytunti (kysymykset komissiolle)

(Istunto päättyi klo 20.05.)

Julian PRIESTLEY
pääsihteeri

David MARTIN
varapuhemies

Maanantaina 15. syyskuuta 1997

LÄSNÄOLOLISTA

15.9.1997

Allekirjoittaneet:

d'Aboville, Adam, Aelvoet, Ahern, Ahlqvist, Alber, Amadeo, Anastassopoulos, d'Ancona, André-Léonard, Andrews, Anttila, Aparicio Sánchez, Argyros, Arroni, Augias, Avgerinos, Azzolini, Baggioni, Baldarelli, Baldi, Baffe, Bardong, Barros Moura, Barthet-Mayer, Baudis, Bébéar, Belleré, Berend, Berès, Berger, Bernard-Reymond, Bertens, Berthu, Bianco, van Bladel, Blak, Bloch von Blottnitz, Blokland, Blot, Bösch, Bonde, Bontempi, Boogerd-Quaak, Botz, Bourlanges, Bowe, de Brémond d'Ars, Breyer, Brinkhorst, Buffetaut, Burenstam Linder, Cabezón Alonso, Camisón Asensio, Campos, Campoy Zuco, Candal, Capucho, Carlotti, Carlsson, Casini Carlo, Casini Pier Ferdinando, Cassidy, Castagnède, Castricum, Caudron, Chanterie, Chichester, Christodoulou, Colino Salamanca, Collins Gerard, Collins Kenneth D., Colombo Svevo, Corbett, Cornelissen, Correia, Corrie, Costa Neves, Cox, Crampton, Crawley, Crowley, Cunha, Cunningham, Cushnahan, van DAM, Dankert, Dary, De Coene, De Esteban Martin, De Giovanni, Dell'Alba, De Melo, Deprez, Desama, Díez de Rivera Icaza, van Dijk, Dillen, Dimitrakopoulos, Donnay, Donnelly Brendan Patrick, Dührkop Dührkop, Duhamel, Dupuis, Dybkjær, Ebner, Eisma, Elchlepp, Elles, Elliott, Eriksson, Escudero, Estevan Bolea, Ettl, Evans, Ewing, Fabra Vallés, Fabre-Aubrespy, Fantuzzi, Fayot, Ferber, Féret, Fernández-Albor, Fernández Martín, Ferrer, Fitzsimons, Flemming, Florenz, Fontaine, Fontana, Ford, Fourçans, Fraga Estévez, Frischenschlager, Frutos Gama, Funk, Gahrton, Galeote Quecedo, Gallagher, Garosci, Garot, Garriga Polledo, de Gaulle, Gebhardt, Ghilardotti, Giansily, Gillis, Gil-Robles Gil-Delgado, Glante, Glase, Goepel, Goerens, Gomolka, González Álvarez, González Triviño, Graefe zu Baringdorf, Graenitz, Graziani, Green, Gröner, Grossetête, Günther, Guinebertière, Gutiérrez Díaz, Haarder, von Habsburg, Hänsch, Hager, Hallam, Hardstaff, Harrison, Hatzidakis, Haug, Hautala, Heinisch, Hendrick, Herman, Hermange, Herzog, Holm, Hoppenstedt, Hory, Howitt, Hughes, Hyland, Ilaskivi, Iversen, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Janssen van Raay, Jean-Pierre, Jensen Lis, Jöns, Jové Peres, Kaklamanis, Karamanou, Kellett-Bowman, Kerr, Kestelijin-Sierens, Killilea, Kindermann, Kinnock, Kittelmann, Klaß, Klironomos, Koch, Kofoed, Kokkola, Konrad, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristoffersen, Kronberger, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Laignel, Lalumière, Lambarki, Lambrias, Lang, Langen, Langenhagen, Lannoye, Larive, Lataillade, Le Gallou, Lenz, Leperre-Verrier, Lienemann, Lindeperg, Lindholm, Lindqvist, Linkohr, Löow, Lucas Pires, Lüttge, Lukas, Lulling, Macartney, McCarthy, McCartin, McGowan, McIntosh, McKenna, McMahon, McMillan-Scott, McNally, Malangré, Malerba, Manisco, Mann Erika, Manzella, Marinucci, Marsset Campos, Martens, Martin David W., Martinez, Medina Ortega, Megahy, Méndez de Vigo, Mendiluce Pereiro, Mendonça, Menrad, Mezzaroma, Miller, Miranda, Miranda de Lage, Mohamed Ali, Mombaur, Monfils, Moorhouse, Morán López, Moreau, Moretti, Morgan, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Mulder, Murphy, Myller, Nassauer, Needle, Newens, Newman, Nicholson, Nordmann, Novo, Novo Belenguer, Oddy, Ojala, Olsson, Oomen-Ruijten, Oostlander, Otila, Paasio, Pailler, Palacio Vallelersundi, Papakyriazis, Papayannakis, Parodi, Pasty, Peijs, Pérez Royo, Perry, Peter, Pettinari, Pex, Piecyk, Piha, Pimenta, Claude Pinel, Pirker, des Places, Poettering, Poggiolini, Poisson, Pollack, Pomés Ruiz, Pompidou, Porto, Posselt, Provan, Puerta, van Putten, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Rapkay, Raschhofer, Rauti, Read, Reding, Redondo Jiménez, Rehder, Ribeiro, Riis-Jørgensen, Rinsche, Robles Piquer, Rosado Fernandes, de Rose, Roth, Roth-Behrendt, Rothley, Roubatis, Rübige, Rynänen, Sainjon, Saint-Pierre, Sakellariou, Salafranca Sánchez-Neyra, Sandbæk, Santini, Sanz Fernández, Scarbonchi, Schäfer, Schaffner, Schiedermeier, Schlechter, Schmidbauer, Schnellhardt, Schörling, Schröder, Schroedter, Schulz, Schwaiger, Seal, Secchi, Seppänen, Sichrovsky, Simpson, Sindal, Sisó Cruellas, Sjöstedt, Skinner, Smith, Soltwedel-Schäfer, Sonneveld, Sornosa Martínez, Souchet, Soulier, Spaak, Spiers, Stenmarck, Stockmann, Striby, Sturdy, Svensson, Swoboda, Tajani, Tannert, Tappin, Telkämper, Teverson, Theato, Theonas, Theorin, Thomas, Thyssen, Tillich, Tindemans, Titley, Tomlinson, Tongue, Torres Marques, Trakatellis, Truscott, Ullmann, Valdivielso de Cué, Valverde López, Vanhecke, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz da Silva, Vecchi, van Velzen W.G., van Velzen Wim, Verwaerde, Viceconte, Viola, Virgin, Virrankoski, Voggenhuber, Waddington, Walter, Watson, Watts, Wemheuer, White, Whitehead, Wibe, Wiebenga, Wijsenbeek, Wilson, von Wogau, Wynn, Zimmermann

Maanantaina 15. syyskuuta 1997

LIITE

Nimenuotoäänestysten tulokset

(+) = puolesta

(–) = vastaan

(O) = tyhjää

1. Esityslistan muuttaminen

(+)

ARE: Leperre-Verrier**ELDR:** Rynnänen**I-EDN:** Berthu, Blokland, Buffetaut, van Dam, de Gaulle, Pinel, des Places, Souchet**NI:** Dillen, Vanhecke

PPE: Alber, Anastassopoulos, Argyros, Bardong, Bennasar Tous, Berend, de Brémond d'Ars, Burenstam Linder, Camisón Asensio, Campoy Zueco, Carlsson, Casini Carlo, Cassidy, Chanterie, Chichester, Christodoulou, Colombo Svevo, Corrie, De Esteban Martin, De Melo, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan, Ebner, Elles, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Fernandez Martín, Florenz, Fontaine, Fraga Estevez, Galeote Quecedo, Garriga Polledo, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Grossetête, Günther, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hoppenstedt, Ilaskivi, Kellett-Bowman, Klaß, Koch, Kristoffersen, Lambrias, Langenhagen, Lenz, Liese, Lulling, McCartin, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Malangré, Martens, Matikainen-Kallström, Méndez de Vigo, Mendonça, Mombaur, Moorhouse, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Palacio Vallelersundi, Peijs, Perry, Pex, Piha, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Rack, Reding, Rinsche, Robles Piquer, Salafranca Sánchez-Neyra, Schiedermeier, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Stenmarck, Sturdy, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen W.G., Virgin, von Wogau

PSE: Laignel

(–)

ARE: Dell'Alba, Lalumière, Scarbonchi

ELDR: Anttila, Bertens, Boogerd-Quaak, de Vries, Dybkjær, Eisma, Kestelijm-Sierens, Kofoed, Larive, Lindqvist, Monfils, Mulder, Nordmann, Riis-Jørgensen, Spaak, Teverson, Thors, Virrankoski, Wiebenga, Wijsenbeek

GUE/NGL: Eriksson, González Álvarez, Jové Peres, Marset Campos, Ojala, Papayannakis, Sjöstedt, Svensson, Theonas

I-EDN: Fabre-Aubrespy

PSE: Adam, d'Ancona, Avgerinos, Balfe, Barton, Berès, Botz, Bowe, Bösch, Cabezón Alonso, Carlotti, Castricum, Caudron, Colino Salamanca, Corbett, Crampton, Cunningham, Dankert, David, De Giovanni, Desama, Díez de Rivera Icaza, Duhamel, Ettl, Ford, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Graenitz, Green, Gröner, Hänsch, Hallam, Hardstaff, Harrison, Haug, Hendrick, Imbeni, Iversen, Izquierdo Collado, Jöns, Karamanou, Kindermann, Kinnock, Klironomos, Kokkola, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Lambraki, Lindeperg, Lüttge, Löow, McCarthy, McMahon, McNally, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Medina Ortega, Miller, Murphy, Myller, Newens, Newman, Oddy, Peter, van Putten, Rapkay, Rehder, Roth-Behrendt, Rothley, Roubatis, Sakellariou, Sanz Fernández, Schäfer, Schlechter, Schmidbauer, Simpson, Sindal, Skinner, Smith, Spiers, Stockmann, Swoboda, Tannert, Theorin, Thomas, Titley, Tomlinson, Van Lancker, Vecchi, Walter, Wemheuer, White, Whitehead, Wibe, Wilson, Wynn, Zimmermann

UPE: Arroni, Azzolini, Baldi, van Bladel, Giansily, Hermange, Lataillade, Pasty, Santini, Schaffner

V: Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, van Dijk, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Holm, Kreissl-Dörfler, Lindholm, Roth, Schroedter, Schörling, Ullmann

(O)

NI: Le Gallou**PPE:** Bernard-Reymond, von Habsburg**PSE:** Ahlqvist, Augias, De Coene, Elchlepp, Evans, Kuhne, Tongue